

# Gen

## Chapter 44

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הָאָדָמִים	אֲמַתְחַת	אֶת-	מָלֵא	לְאִמֹר	בֵּיתוֹ	עַל-	אֲשֶׁר	אֶת-	וַיִּצְוֶה	1
-adamların	çuvallarını	-	doldur	diyerek	evinin	üzerinde-	kime-ki	-	Ve-emretti	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>		
אֲמַתְחַתּוֹ:	אֲמַתְחַתּוֹ	כִּפִּי	אִישׁ	כֶּסֶף-	וְשִׁים	שֹׂאֵת	יִיכָלוּן	כְּאֲשֶׁר	אֵכֶל	
çualının	çualının	ağzına	adamin	gümüŖ-	ve-koy	taŖımayı	yapabilirler	ne-kadar	yiyecek	
<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3201</a>		<a href="#">H0400</a>	

Yusuf k&#226;hyas&#305;na, &#8249;&#8249;Bu adamlar&#305;n torbalar&#305;na ta&#351;&#305;yabilecekleri kadar yiyecek doldur&#8250;&#8250; diye buyurdu, &#8249;&#8249;Her birinin paras&#305;n&#305; torbas&#305;n&#305;n a&#287;z&#305;na koy.

כֶּסֶף	וְאֵת	הַקִּטָּן	אֲמַתְחַת	כִּפִּי	תְּשִׁים	הַכֶּסֶף	נִבְיֵי	נִבְיֵי	וְאֶת-	2
gümüŖü	ve-	-küçüğün	çualının	ağzına	koy	-gümüŖ	kadeh	kadehi-mi	Ve-	
<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H1375</a>	<a href="#">H1375</a>	<a href="#">H0853</a>	
				אֲשֶׁר	יֹוסֵף	כִּדְבַר	וַיַּעַשׂ	שִׁבְרוֹ		
				söyledi	ki	Yusuf'un	sözüne-göre	tahılının		
				<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H7668</a>		

En k&#252;&#231;&#252;&#287;&#252;n&#252;n torbas&#305;na benim g&#252;m&#252;&#351; k&#226;semi ve bu&#287;day&#305;n&#305;n paras&#305;n&#305; koy.&#8250;&#8250; K&#226;hya Yusufun buyru&#287;unu yerine getirdi.

וְחֲמֵרֵיהֶם:	הֵמָּה	שְׁלְחוּ	וְהָאָדָמִים	אֹור	הַבֶּקֶר	3
ve-eŖekleri	onlar	gönderildiler	ve-adamlar	aydınlık	-sabah	
<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0215</a>	<a href="#">H1242</a>	

Sabah erkenden adamlar e&#351;ekleriyle yolcu edildi.

עַל-	לְאֲשֶׁר	אָמַר	וַיֹּוסֵף	הֲרַחֲקוּן	לֹא	הָעִיר	אֶת-	וַיִּצְאוּ	הֵם	4
üzerinde-	-kime-ki	dedi	ve-Yusuf	uzaklaŖtılar	değil	-Ŗehirde	-	çıkıtılar	onlar	
		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1992</a>	
לְמָה	אֵלֵהֶם	וְאֲמַרְתָּ	וְהֵשִׁינְתֶם	הָאָדָמִים	אֲחֵרֵי	קוֹמ	רָדֵף	בֵּיתוֹ		
neden	onlara	ve-diyeceksin	ve-yetiŖince-onlara	-adamların	ardından	kovala	kalk	evinin		
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H7291</a>				
					טוֹבָה:	תַּחַת	רָעָה	שְׁלֵמַתֶּם		
					iyiliğın	karŖılığında	kötülük	ödediniz		
					<a href="#">H8478</a>					

Onlar kentten pek uzakla&#351;mam&#305;&#351;t&#305; ki Yusuf k&#226;hyas&#305;na, &#8249;&#8249;Hemen o adamlar&#305;n pe&#351;ine d&#252;&#351;&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Onlara yeti&#351;ince, &#8249;Ni&#231;in iyili&#287;e kar&#351;&#305;k&#246;t&#252;l&#252;k yapt&#305;n&#305;z?&#8250; de,

נֶחֱשׁ	וְהוּא	בֹּו	אֲדֹנִי	יֹושֵׁף	אֲשֶׁר	זֶה	הַלְוֹא	5
kehanette-bulunarak	ve-o	ondan	efendim	içiyor	ki	bu	değil-mi	
<a href="#">H5172</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3808</a>	
			תַּחַת	בֹּו	יִנְחֵשׁ			
			kötülük-ettiniz	onunla	kehanette-bulunuyor			
			<a href="#">H5172</a>					

&#8249;Efendimin &#351;arap i&#231;mek, fala bakmak i&#231;in kulland&#305;&#287;&#305; k&#226;se de&#287;il mi bu? Bunu yapmakla k&#246;t&#252;l&#252;k ettiniz.&#8250; &#8250;&#8250;

וַיִּשְׁגְּמוּ וַיִּדְבַּר אֲלֵהֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: 6  
Ve-yetiřti-onlara ve-söyledi onlara - sözleri - bunları  
H5381 H1696 H0413 H0853 H1697 H0428

K&#226;hya onlara yeti&#351;ip bu s&#246;zleri yineledi.

וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׁגְּמוּ אֵלָיו לָמָּה יִדְבַּר אֲדֹנָי עֲפֵנִים כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חֲלִילָהּ לְעַבְדֶּיךָ 7  
Ve-dediler ona neden söylüyor efendim sözler-e-göre bunlara hasa kullarına  
H0559 H0413 H4100 H1696 H0113 H1697 H0428 H2486 H5650  
מַעֲשֹׂת כַּדְּבָר הַזֶּה: 7  
yapmaktan -söze-göre -buna  
H1697 H2088

Adamlar, &#8249;&#8249;Efendim, neden b&#246;yle konu&#351;uyorsun?&#8250;&#8250; dediler, &#8249;&#8249;Bizden uzak olsun, biz kullar&#305;n b&#246;yle &#351;ey yapmay&#305;z.

הֲנִי כֶסֶף אֲשֶׁר מָצְאָנוּ בְּפִי אֲמַתְחֹתֵינוּ הַשִּׁיבֵנוּ אֵלָיךָ מֵאֶרֶץ 8  
işte gümüş ki bulduk ağzında çuvallarımızın geri-getirdik sana ülkesinden  
H2005 H3701 H4672 H6310 H0572 H7725 H0413 H0776  
כֶּנֶן וְאֵיךְ נִגְנַב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אֹז זָהָב: 8  
Kenan'ın ve-nasıl çalardık evinden efendinin gümüş ya-da altın  
H1589 H0113 H3701 H2091

Torbalar&#305;m&#305;z&#305;n a&#287;z&#305;nda buldu&#287;umuz paralar&#305; Kenan &#252;lkesinden sana geri getirdik. Nas&#305;l efendinin evinden alt&#305;n ya da g&#252;m&#252;&#351; &#231;alar&#305;z?

אֲשֶׁר כִּימִין-כִּי יִמָּצָא אֵתוֹ מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵת וְנִם-אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לְאֲדֹנָי 9  
kimin-ki bulunursa yanında kullarından ve-ölür ve-ayrıca- biz oluruz efendime  
H4672 H0854 H0854 H5650 H4191 H1571 H0587 H1961 H0113  
לְעַבְדִּים: 9  
köle-olarak  
H5650

Kullar&#305;ndan birinde &#231;&#305;karsa &#246;ld&#252;r&#252;ls&#252;n, geri kalanlar efendimin k&#246;lesi olsun.&#8250;&#8250;

וַיֹּאמֶר גַּם-עַתָּה כַּדְּבָרֵיכֶם כֵּן-הוּא אֲשֶׁר יִמָּצָא אֵתוֹ יִהְיֶה- 10  
Ve-dedi ayrıca- şimdi sözlerinize-göre öyle- o kimin-ki bulunursa yanında olacak-  
H0559 H1571 H6258 H1697 H1931 H0854 H4672 H1961  
לִי עֹבֵד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נֹקִים: 10  
köle bana ve-siz olacaksınız suçsuz  
H5650 H1961

K&#226;hya, &#8249;&#8249;Peki, dedi&#287;iniz gibi olsun&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Kimde &#231;&#305;karsa k&#246;lem olacak, geri kalanlar su&#231;suz say&#305;lacak.&#8250;&#8250;

וַיִּמְהָרוּ וַיּוֹרְדוּ אִישׁ אֶת-אֲמַתְחֹתוֹ אֶשׁ וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אֶת-חֻוָּלָתוֹ: 11  
Ve-acele-ettiller ve-indirdiler adam - adam yere çuvalını çuvalını  
H3381 H0376 H0853 H0776 H0572 H0376 H0572

Hemen torbalar&#305;n&#305; indirip a&#231;t&#305;lar.

וַיַּחְדֹּשׁ בְּנֵדוּל חֲחֹל וּבִקְטָן כִּלְיָה וַיִּמָּצֵא הַנְּבִיעַ בְּאֲמַתְחַת בְּנֵימִן: 12  
Ve-aradı -büyükten başladı ve-küçükle bitirdi ve-bulundu kadeh çuvalında Benyamin'in  
H2664 H3615 H4672 H1375 H0572 H1144

K&#226;hya b&#252;y&#252;kten k&#252;&#231;&#252;&#287;e do&#287;ru hepsinin torbas&#305;n&#305; arad&#305;. K&#226;se Benyaminin torbas&#305;nda &#231;&#305;kt&#305;.

ויקראו וְיָקְרְאוּ שְׂמֵלֹתָם וַיַּעֲמֵסוּ אִישׁ עַל-הַמְרוֹ וַיִּשְׁבוּ הָעִירָה: 13  
Ve-yırttılar giysilerini ve-yükledi adam - eşeğini ve-döndüler -şehir  
[H7725](#) [H2543](#) [H0376](#) [H6006](#) [H8071](#) [H7167](#)

Karde&#351;leri &#252;z&#252;nt&#252;den giysilerini y&#305;rıt&#305;lar. Sonra torbalar&#305;n&#305;e&#351;eklerine y&#252;kleyip kente geri d&#246;nd&#252;ler.

וַיָּבֹא וַיְהוּדָה וְאָחִיו יוֹסֵף בֵּיתָה וְהוּא עוֹדְנוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו 14  
Ve-geldi Yahuda ve-kardeşleri evine Yusuf'un evine hala ve-o oradaydı ve-düştüler önünde  
[H0251](#) [H3063](#) [H0935](#) [H6440](#) [H5307](#) [H8033](#) [H5750](#) [H1931](#) [H3130](#)

אַרְצָה: yere [H0776](#)

Yahudayla karde&#351;leri Yusufun evine geldi&#287;inde, Yusuf daha evdeydi. &#214;n&#252;nde yere kapand&#305;lar.

וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי- 15  
Ve-dedi onlara Yusuf ne-kehanette-bulunur kehanette-bulunarak  
benim-gibi ki adam kehanette-bulunur  
[H0559](#) [H3130](#) [H4100](#) [H4639](#) [H2088](#) [H3644](#) [H0376](#) [H5172](#) [H5172](#)

Yusuf, &#8249;&#8249;Nedir bu yapt&#305;&#287;&#305;n&#305;z&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Benim gibi birinin fala bakabilece&#287;i akl&#305;n&#305;za gelmedi mi?&#8250;&#8250;

וַיֹּאמֶר וַיְהוּדָה מָה־נֹּאמֶר לְאֵדֹנָי מָה־נְדַבֵּר וּמָה־נִּצְטַדֵּק הָאֱלֹהִים 16  
Ve-dedi Yahuda ne-söyleyelim efendime efendime konuşalım ne-ve-ne-aklanalım Tanrı  
[H0559](#) [H3063](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0113](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4100](#) [H6663](#) [H0430](#)

מִצָּא אֶת-עֲבֹדָי עֲבָדֶיךָ הֲנֵנוּ עֲבָדִים לְאֵדֹנָי גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲשֶׁר־ 17  
buldu suçunu kullarının işte-biz köleler efendime efendime biz hem-ki-  
[H4672](#) [H0853](#) [H5771](#) [H5650](#) [H2009](#) [H5650](#) [H0113](#) [H1571](#) [H0587](#) [H1571](#) [H1571](#)

נִמְצָא הַנְּבִיעַ בְּיָדוֹ: elinde -kadeh bulundu [H3027](#) [H1375](#) [H4672](#)

Yahuda, &#8249;&#8249;Ne diyelim, efendim?&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi, &#8249;&#8249;Nas&#305;l anlatal&#305;m? Kendimizi nas&#305;l temize &#231;&#305;karal&#305;m? Tanr&#305;su&#231;umuzu ortaya &#231;&#305;kard&#305;. Hepimiz k&#246;leniz art&#305;k, efendim; hem biz hem de kendisinde k&#226;se bulunan karde&#351;imiz.&#8250;&#8250;

וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי מַעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַנְּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא 17  
Ve-dedi bana hasa yapmaktan bana hasa bana olac&#226;k  
adam bunu köle bana olac&#226;k  
[H0559](#) [H2486](#) [H0376](#) [H2063](#) [H0001](#) [H0413](#) [H7965](#) [H5927](#) [H5650](#) [H1961](#)

Yusuf, &#8249;&#8249;Benden uzak olsun!&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Yaln&#305;z kendisinde k&#226;se bulunan k&#246;lem olacak. Siz esenlikle baban&#305;z&#305;n yan&#305;nda&#246;n&#252;n.&#8250;&#8250;

18 וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי וַיְדַבֵּר-נָא עַבְדְּךָ דָּבָר  
 söz kulun lütfen konuşsun- efendim lütfen ve-dedi Yahuda ona Ve-yaklaştı  
[H1697](#) [H5650](#) [H4994](#) [H1696](#) [H0113](#) [H0994](#) [H0559](#) [H3063](#) [H0413](#) [H5066](#)

כַּפְרֵעָה: כְּמוֹךָ כִּי כַּעֲבָדְךָ אַפְּךָ יִתֵּר וְאֵל-אֲדֹנָי בְּאָזְנִי  
 Firavun-gibi senin-gibi çünkü kuluna öfken alevlensin ve-değil- efendimin kulaklarına  
[H6547](#) [H3644](#) [H5650](#) [H0639](#) [H2734](#) [H0408](#) [H0113](#) [H0241](#)

Yahuda yakla&#351;&#305;p, &#8249;&#8249;Efendim, l&#252;tfen izin ver konu&#351;ay&#305;m&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Kuluna &#246;fkelenme. Sen firavunla ayn&#305; yetkiye sahipsin.

19 אֲדֹנָי שָׁאַל אֶת-עַבְדֵּיךָ לְאֹמֶר הַיֵּשׁ-לָכֶם אָב-אוֹ-אָח:  
 kardes̄ ya-da- baba sizin var-mı- diyerek kullarına - sordu efendim  
[H0251](#) [H0001](#) [H3426](#) [H0559](#) [H5650](#) [H0853](#) [H7592](#) [H0113](#)

Efendim, biz kullar&#305;na sormu&#351;tun: &#8249;Baban&#305;z ya da ba&#351;ka karde&#351;iniz var m&#305;?&#8250; diye.

20 וַנֹּאמֶר אֵל-אֲדֹנָי יֵשׁ-לָנוּ אָב יָקֵן וַיֵּלֶךְ זְקֵנִים קָטָן  
 küçük yaşlılığının ve-çocuğu yaşlı baba bizim var- efendime - sordu efendim  
[H2208](#) [H3206](#) [H2205](#) [H0001](#) [H3426](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0559](#)  
 אַחֵיו: אָבִיו וְאָבִיו לְאֹמֶר הָיָה לְבָדּוֹ וַיִּתֵּר מָת וְאָחִיו  
 sever-onu ve-babası annesine yalnız o ve-kaldı öldü ve-kardeşi  
[H0157](#) [H0001](#) [H0517](#) [H0905](#) [H1931](#) [H3498](#) [H4191](#) [H0251](#)

Biz de, &#8249;Ya&#351;l&#305; bir babam&#305;z ve onun ya&#351;l&#305;l&#305;nda do&#287;an k&#252;&#231;&#252;k bir karde&#351;imiz var&#8250; demi&#351;tik, &#8249;O &#231;ocu&#287;un karde&#351;i &#246;ld&#252;; kendisi annesinin tek o&#287;lu. Babam&#305;z onu &#231;ok sever.&#8250;

21 וַתֹּאמֶר אֵל-עַבְדֵּיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלַי וַיִּתֵּן אֵלָיו  
 üzerine gözümü ve-dikeyim bana indirin-onu kullarına - sordu efendim  
[H0413](#) [H3381](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

&#8249;&#8249;Sen de biz kullar&#305;na, &#8249;O &#231;ocu&#287;u bana getirin, g&#246;z&#252;mle g&#246;reyim&#8250; demi&#351;tin.

22 וַנֹּאמֶר אֵל-אֲדֹנָי לֹא-יִוָּכַל הַנְּעָר לְעֹב אֶת-אָבִיו  
 babasını - terk-etmeyi -genç yapabilir değil- efendime - sordu efendim  
[H0001](#) [H0853](#) [H5288](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0559](#)  
 וְעֹב אֶת-אָבִיו וְמָת:  
 ve-ölür babasını - sordu efendim  
[H4191](#) [H0001](#) [H0853](#)

Biz de, &#8249;&#199;ocuk babas&#305;ndan ayr&#305;lamaz, ayr&#305;l&#305;rsa babas&#305; &#246;l&#252;r&#8250; diye kar&#351;l&#305;k vermi&#351;tik.

23 וַתֹּאמֶר אֵל-עַבְדֵּיךָ אִם-לֹא יִרָד אַחֵיכֶם הַקָּטָן אַתְּכֶם לֹא  
 değil sizinle -küçük kardeşiniz inerse değil eğer- kullarına - sordu efendim  
[H3808](#) [H0854](#) [H0251](#) [H3381](#) [H3808](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)  
 תִּסְבֹּן לְרֵאוֹת פָּנָי:  
 devam-edersiniz görmeye yüzümü  
[H6440](#) [H7200](#) [H3254](#)

Sen de biz kullar&#305;na, &#8249;E&#287;er k&#252;&#231;&#252;k karde&#351;iniz sizinle gelmezse, y&#252;z&#252;m&#252; bir daha g&#246;remezsiniz&#8250; demi&#351;tin.

24	וַיְהִי	כִּי	עָלִינוּ	אֶל-	עַבְדְּךָ	אָבִי	וַנִּגְדֶּר-	לֹא	אֵת	דְּבָרָי	אֲדֹנָי:
	Ve-oldu	ki	çıktık	-	kuluna	babama	ve-anlattık-	ona	-	sözlerini	efendimin
	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0113</a>

&#8249;&#8249;Kulun babam&#305;z&#305;n yan&#305;na d&#246;nd&#252;&#287;&#252;m&#252;zde, s&#246;ylediklerini ona anlatt&#305;k.

25	וַיֹּאמֶר	אָבִינוּ	שָׁבוּ	שָׁבוּ	לָנוּ	מֵעַט-	אֶכֶל:
	Ve-dedi	babamız	dönün	satın-alın-	bize	biraz-	yiyecek
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7666</a>		<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H0400</a>

Babam&#305;z, &#8249;Yine gidin, bize biraz yiyecek al&#305;n&#8250; dedi.

26	וַנֹּאמֶר	לֹא	נוּכַל	לְיָרֵת	אִם-	יֵשׁ	אֶחָיוּ	הַקָּטָן	אִתָּנוּ	וַיִּרְדְּנוּ
	Ve-dedik	değil	yapabiliriz	inmeyi	eğer-	varsa	kardeşimiz	-küçük	bizimle	ve-ineriz
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3381</a>

Ama biz, &#8249;Gidemeyiz&#8250; dedik, &#8249;Ancak k&#252;&#231;&#252;k karde&#351;imiz bizimle gelirse gideriz. K&#252;&#231;&#252;k karde&#351;imiz bizimle olmazsa o adam&#305;n y&#252;z&#252;n&#252; g&#246;remeyiz.&#8250;

27	וַיֹּאמֶר	עַבְדְּךָ	אָבִי	אֵלָינוּ	אַתֶּם	יֹדְעֵתֶם	כִּי	שְׁנַיִם	יְלָדָה-	לִי	אִשְׁתִּי:
	Ve-dedi	kulun	babam	bize	siz	biliyorsunuz	ki	iki	doğurdu-	bana	karım
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0802</a>	

&#8249;&#8249;Babam, biz kullar&#305;na, &#8249;Biliyorsunuz, kar&#305;m bana iki erkek &#231;ocuk do&#287;urdu&#8250; dedi,

28	וַיֵּצֵא	הָאֶחָד	מֵאֵתִי	וַאֲמַר	אֶךְ	טָרַף	טָרַף	טָרַף	וְלֹא
	Ve-çıktı	-biri	yanımdan	ve-dedim	kesinlikle	parçalandı	parçalanarak	ve-değil	
	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H2963</a>	<a href="#">H2963</a>	<a href="#">H3808</a>	

רִאִיתִיו	עַד-	הַנְּהַ:
gördüm-onu	-	şimdiye-kadar
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2008</a>

&#8249;Biri yan&#305;mdan ayr&#305;ld&#305;. Besbelli bir hayvan par&#231;alad&#305;, bir daha g&#246;remedim onu.

29	וּלְקַחְתֶּם	גַּם-	אֶת-	זֶה	מֵעַם	פָּנִי	וּקְרָהוּ	אָסוֹן
	Ve-alırsanız	ayrıca-	-	bunu	yanımdan	önümden	ve-başına-gelirse	felaket
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H0611</a>

וְהוֹרַדְתֶּם	אֶת-	שִׁיבְתִי	בְּרַעַה	שְׂאֵלָה:
ve-indirirsiniz	-	ak-saçlarımı	kederle	ölüler-diyarına
<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7872</a>		<a href="#">H7585</a>

Bunu da g&#246;t&#252;r&#252;rseniz ve ona bir zarar gelirse, bu ac&#305;yla ak sa&#231;l&#305;ba&#351;&#305;m&#305; &#246;l&#252;ler diyar&#305;na g&#246;t&#252;r&#252;rs&#252;n&#252;z.&#8250;

30	וְעָתָה	כְּבָאִי	אֶל-	עַבְדְּךָ	אָבִי	וְהַנְּעַר	אִינְנוּ	אִתָּנוּ	וּנְפֹשׁוֹ	קְשׁוּרָה
	Ve-şimdi	geldiğimde	-	kuluna	babama	ve-genç	yoksa	bizimle	ve-canı	bağlı
	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7194</a>

כְּנֶפְשׁוֹ:  
canına  
[H5315](#)

&#8249;&#8249;Efendim, &#351;imdi babam kulunun yan&#305;na d&#246;nd&#252;&#287;&#252;mde &#231;ocuk yan&#305;m&#305;zda olmazsa, babam onu g&#246;rmeyince &#246;l&#252;r.&#199;&#252;nk&#252; onu ya&#351;ama ba&#287;layan bu &#231;ocuktur. Biz kullar&#305;n da ac&#305;

i&#231;inde babam&#305;z&#305;n ak sa&#231;l&#305; ba&#351;&#305;n&#305; &#246;l&#252;ler diyar&#305;na indiririz.

אֶת- עֲבָדֶיךָ וְהוֹרִידוּ וְנָתַתְּ הַנְּעָר אֵין כִּי- כָּרְאוֹתוֹ וְהָיָה 31  
- kulların ve-indirirler ve-ölür -genç yoktur ki- gördüğünde Ve-olacak  
[H0853](#) [H5650](#) [H3381](#) [H4191](#) [H5288](#) [H0369](#) [H7200](#) [H1961](#)

שִׁבְתָּ אֲבִינִי עֲבָדְךָ שִׁבְתָּ אֲבִינִי עֲבָדְךָ  
:שְׂאֵלָה: ölüler-diyarına kederle babamızın kulunun ak-saçlarını  
[H7585](#) [H3015](#) [H0001](#) [H5650](#) [H7872](#)

לֹא אִם- לֹא אֲבִי מִעַם הַנְּעָר אֶת- עָרַב עֲבָדְךָ כִּי 32  
değil eğer- diyerek babamın yanından -gence - kefil-oldu kulun çünkü  
[H3808](#) [H0559](#) [H0001](#) [H5288](#) [H0853](#) [H6148](#) [H5650](#)

אָבִיָּאָנוּ אֵלֶיךָ וְחַטָּאתִי לְאָבִי כָּל- הַיָּמִים:  
getirirsem-onu sana ve-günah-işlerim babama tüm-günler  
[H0413](#) [H0935](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0001](#) [H2398](#)

Ben kulun bu &#231;ocu&#287;a kefil oldum. Babama, &#8249;Onu sana geri getirmezsem, &#246;mr&#252;mce kendimi sana kar&#351;&#305; su&#231;lu sayar&#305;m&#8250; dedim.

עִם- יֵצֵא וְהַנְּעָר לְאֵדְנִי עֲבָד הַנְּעָר תַּחַת עֲבָדְךָ נָא וְיִשָּׁב- וְעֵתָה 33  
ile- çıksın ve-genç efendime köle -gencin yerine kulun lütfen kalsın- Ve-şimdi  
[H5927](#) [H5288](#) [H0113](#) [H5650](#) [H5288](#) [H8478](#) [H5650](#) [H4994](#) [H3427](#) [H6258](#)

אָחֵי: kardeşleriyle  
[H0251](#)

&#8249;&#8249;L&#252;tfe &#351;imdi &#231;ocu&#287;un yerine beni k&#246;len kabul et. &#199;ocuk karde&#351;leriyle birlikte geri d&#246;ns&#252;n.

אֲרָאָה בֶּן אֲתִי אֵינְנִי וְהַנְּעָר אָבִי אֶל- אֶעְלֶה אֵיד כִּי- 34  
görürüm belki yanımda yoksa ve-genç babama - çıkarım nasıl çünkü-

אָבִי: babamı - אֶת- bulacak ki אֲשֶׁר -kötülüğü  
[H0001](#) [H0853](#) [H4672](#)

O yan&#305;mda olmadan babam&#305;n yan&#305;na nas&#305;l d&#246;nerim? Babam&#305;n ba&#351;&#305;na gelecek k&#246;t&#252;l&#287;e dayanmam.&#8250;&#8250;